

CONVENIO DE COOPERACIÓN EN ESTUDIOS CRÍTICOS DEL DESARROLLO

ENTRE

LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS) - CENTRO DE
ESTUDIOS SUPERIORES (CESU)

Y

SAINT MARY'S UNIVERSITY (SMU) – INTERNATIONAL
DEVELOPMENT STUDIES (IDS) PROGRAM

CLAUSULAS

PRIMERA: OBJETO

El objeto del presente Convenio es la colaboración entre las partes en los campos de la docencia, investigación y la difusión de la cultura sobre desarrollo. Concretamente consiste en la implementación de un programa de Maestría en Estudios Críticos del Desarrollo.

SEGUNDA: ALCANCE

Para el cumplimiento del Convenio, las partes acuerdan desarrollar actividades como las que se mencionan a continuación:

- Facilitar el intercambio de estudiantes con el fin de realizar estudios de postgrado
- Favorecer la movilidad e intercambio de personal académico, ya sea para fines docentes, de investigación, o de asesoramiento en los campos de interés para ambas instituciones
- Apoyar y promover la realización de actividades conjuntas de investigación, con especial interés en las ligadas a los programas de postgrado y sus líneas de investigación
- Promover la organización de cursos, talleres y seminarios en cuestiones del desarrollo y, en general, en áreas de interés para ambas partes



- Intercambiar material bibliográfico, audiovisual, acceso a bancos de datos e información relacionada con los proyectos conjuntos
- Intercambiar experiencias en áreas de interés común para fortalecer la docencia e investigación en estudios del desarrollo.

TERCERA: PROGRAMA DE TRABAJO

Para el desarrollo de las actividades señaladas en la cláusula anterior, las partes elaborarán programas de trabajos específicos donde se delimite el alcance de los compromisos de cada parte.

Estos programas de trabajos específicos serán aprobados a través del simple intercambio de correspondencia.

CUARTA: RESPONSABLES

Para el adecuado desarrollo de las actividades, la SMU (IDS) designa como responsable y coordinador a Anthony O'Malley; mientras que la UMSS designa como responsable al CESU Fernando Mayorga U. dependiente de la Escuela de Postgrados vía Alejandra Ramírez responsable del Área de Estudios del Desarrollo, como coordinadora de la contraparte boliviana.

Ambas partes identificarán las fuentes y promoverán la canalización de fondos para el financiamiento de las actividades específicas en cada caso.

QUINTA: INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

En caso de intercambio de estudiantes, ambas partes tratarán de promover el otorgamiento de becas procurando observar un principio de reciprocidad.

Bajo condición de la disponibilidad de recursos financieros, las bases de este intercambio son las siguientes:

- Los estudiantes deberán ser postulados institucionalmente y sujetarse a las normas de cada institución
- La institución receptora proporcionará exención en el pago de inscripción y colegiatura para un máximo de dos (2) estudiantes por año
- El pago de pasajes, hospedaje y alimentación será por cuenta de los estudiantes o de la institución de origen



- La duración de las estancias serán de hasta un año, pudiendo ser ampliadas de conformidad con el programa de estudios aprobado, y el rendimiento académico.

SEXTA: MOVILIDAD DE DOCENTES INVESTIGADORES

El intercambio del personal académico se llevará a cabo mediante las siguientes bases, bajo condición de la disponibilidad de recursos financieros en cada institución:

- La institución de origen proporcionará los gastos de traslado
- La institución receptora otorgará gastos de hospedaje y alimentación.

SEPTIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual que se derive de los trabajos realizados con motivo del Convenio, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables e instrumentos específicos sobre el particular, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en los mismos.

OCTAVA: VIGENCIA

Este instrumento tendrá vigencia de cinco años contados a partir de la fecha de su firma, y será prorrogado tácitamente por periodos iguales, a menos que una de las partes comunique a la otra por escrito con seis meses de antelación su intención de darlo por terminado.

Para el caso de terminación, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios a ellas y a terceros, en el entendido que deberán continuar hasta su conclusión las acciones ya iniciadas.

NOVENA: MODIFICACIONES

Este instrumento podrá ser modificado o adicionado por voluntad de las partes; las modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.



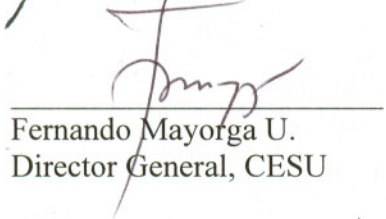
Leído el presente Convenio y enteradas las partes del contenido y alcance de todas y cada una de las cláusulas, lo firman por duplicado:

POR LA UMSS-CESU



Juan Ríos del Prado
Rector, UMSS

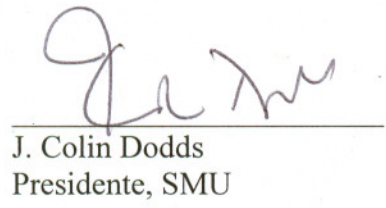
Fecha: 02.03.2011



Fernando Mayorga U.
Director General, CESU

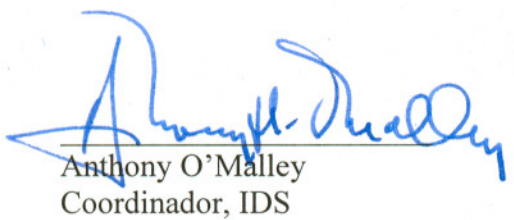
Fecha: _____

POR LA SMU-IDS



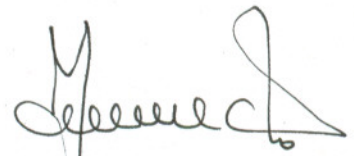
J. Colin Dodds
Presidente, SMU

Fecha: 01/12/2010



Anthony O'Malley
Coordinador, IDS

Fecha: 26 Mayo 2010



Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

**PROPUESTA PARA UN PROGRAMA DE COOPERACIÓN ENTRE:
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS) - CENTRO DE
ESTUDIOS SUPERIORES (CESU)**

Y

**SAINT MARY'S UNIVERSITY (SMU) -
INTERNATIONAL DEVELOPMENT STUDIES (IDS)**

Saint Mary's University (SMU) de Halifax – Nova Scotia, Canadá, a través del programa de Estudios del Desarrollo Internacional (International Development Studies-IDS), y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) en Cochabamba, Bolivia a través del Centro de Estudios Superiores (CESU) acuerdan establecer un programa de cooperación e intercambio con el objetivo de implementar un programa de Maestría en Estudios Críticos del Desarrollo (véase la Carta de Intenciones adjunta).

Los estudios del desarrollo internacional (IDS) son áreas de Investigación y Estudios Interdisciplinarios enfocados en la problemática del desarrollo—creando un centro de conocimiento avanzado en el área así como un equipo de profesionales, educadores y practicantes. La problemática del desarrollo está dirigida a mejorar las condiciones sociales o humanas, la calidad de vida física y espiritual de la población en áreas y países que están en desarrollo o subdesarrollo, y para promover la necesidad de cambios para dar lugar a estas mejoras.

Diversas disciplinas académicas han tomado al 'desarrollo' como objeto de investigación académica, investigación y enseñanza—en especial la economía, la sociología y las ciencias políticas y ambientales. Pero en los años 70, en Europa, y en los años 80 y 90 en Canadá y otras partes del mundo, los estudios del desarrollo se establecieron como un campo interdisciplinario de estudio académico, llevando a la institucionalidad de programas de IDS en países de todo el mundo. En Canadá, por ejemplo, el primer programa fue establecido en 1985 (en Saint Mary's University) pero hoy más de 24 universidades en Canadá ofrecen programas de IDS dirigidos a maestrías.

En América Latina ha habido relativamente poca institucionalidad y desarrollo de programas en el área de IDS, sin embargo la Universidad Autónoma de Zacatecas, en cooperación con la Saint Mary's University, estableció un programa de Doctorado en estudios de desarrollo el año 2004, uno de los pocos programas encontrados en toda América Latina. El año 2006 este programa fue consolidado con el establecimiento y colaboración de una red global de académicos a través de una facultad de post graduados en Estudios Críticos del Desarrollo (CDS), que ahora ofrece anualmente un programa de postgrado de verano.



El objetivo del programa de cooperación e intercambio propuesto entre la UMSS (CESU) y SMU (IDS) es construir lazos de cooperación entre SMU, UAZ y CDS para contribuir en la institucionalización de un programa académico en la UMSS que lleve a un Programa de Maestría.

Saint Mary's University [<http://www.smu.ca/>] es una universidad pública con moderada población estudiantil, moderna y vibrante, una de las más antiguas de Canadá, fundada en Halifax, Nueva Escocia, en 1802. La universidad ofrece una variedad de programas de licenciatura y programas de post grado en Artes, Negocios y Ciencia, incluyendo el primer programa canadiense de post grado en Estudios del Desarrollo Internacional (IDS), establecido en el año 1989.

La Universidad Mayor de San Simón (UMSS) fue fundada por ley de 5 de noviembre de 1832, bajo el gobierno de Andrés de Santa Cruz, la misma ley dispuso la creación y funcionamiento de la Academia de Practicantes Juristas, con la que se inicia la Facultad de Derecho.

El mismo año, el 20 de noviembre, se designó al Dr. Julián María López como primer Cancelario de la Universidad. Durante la presidencia de Don Ismael Montes, en circular de 7 de Enero de 1905, queda definitivamente establecido llamar "Rector", en vez de Cancelario, a la primera Autoridad Universitaria. La UMSS se constituye en una de las tres primeras universidades fundadas en Bolivia, las dos que la antecedieron son la Universidad Mayor, Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca y la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz. A partir del año 1930 (referéndum) y 1931 (Decreto-Ley) la Universidad Boliviana asume la Autonomía, cuya esencia reside en la libertad del pensamiento para desarrollar el conocimiento científico, en función de sus principios, fines y objetivos, expresado en el Artículo 185 de la Constitución Política del Estado.

Desde entonces, la Universidad toma parte activa en el estudio y discusión de los más candentes problemas, como la nacionalización de las minas, la reforma agraria, el voto universal, los derechos de los pueblos originarios, la ecología y las más apremiantes necesidades regionales.



**AGREEMENT OF COOPERATION REGARDING
CRITICAL DEVELOPMENT STUDIES**

BETWEEN

**THE UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS) - CENTRO DE
ESTUDIOS SUPERIORES (CESU)**

AND

**SAINT MARY'S UNIVERSITY (SMU) – INTERNATIONAL
DEVELOPMENT STUDIES (IDS) PROGRAM**

CLAUSES

FIRST: OBJECTIVE

The objective of this Agreement is cooperation in the teaching, research and dissemination of knowledge in the area of development. Specifically it relates to the implementation of a program leading to the Masters of Arts degree in Critical Development Studies (CDS).

SECOND: SCOPE

In the implementation of this Agreement the parties to it agree to elaborate a program of activities such as the following:

- Facilitate an exchange of students aimed at undertaking a program of graduate studies.
- Encourage the mobility and exchange of faculty for the purpose and the shared interests regarding teaching, research and student supervision.
- Support and promote the undertaking of joint activities at the level of research, with a special focus on issues of concern to both graduate programs and corresponding lines of research specialization.
- Promote the design of courses, workshops and research seminars on development issues of mutual concern and interest.



- Exchange bibliographic data bases and information, audiovisual and other materials related to joint research projects.
- Exchange experiences in areas of shared or common interest to the purpose of strengthening teaching in the study [interdisciplinary studies] of development.

THIRD: PROGRAM OF ACTIVITIES AND WORK

To advance the activities mentioned in the previous clause the parties to this Agreement will elaborate joint projects that will make more specific and define more concretely the commitments made by both parties.

This program of activities and work plan will be approved by means of communication between the parties.

FOURTH: RESPONSABILITIES

SMU (IDS) assigns overall responsibility for overseeing the elaboration of the Program of Activities to *Anthony O'Malley*, Coordinator of the IDs program. For its part, UMSS assigns overall responsibility to *Fernando Mayorga*, Director of CESU, a unit of the School of Graduate Studies, in the person of *Alejandra Ramírez*, Program Coordinator in the area of Development Studies.

Both parties will seek to identify for its part possible funding sources to finance projected activities.

FIFTH: STUDENT EXCHANGE

In the case of student exchanges both parties will explore any existing opportunities for relevant and supportive grants and scholarships, and in so doing endeavor to observe the principle of reciprocity.

Assuming and on the condition that financial resources are available the following principles will govern the exchange:

- The exchange students will be nominated and are subject to the norms set by each institution.
- The host institution will exempt up to two (2) students a year from the payment of tuition.
- The cost of travel, accommodation and subsistence will be the responsibility of the students themselves or of the primary institution.



- The duration of the exchange period will be up to one year, allowing for an extension according to the approved program of studies and academic performance.

SIXTH: MOBILITY OF RESEARCH FACULTY

Any exchange of faculty will take place under the following conditions, and depend on the financial resources available to each institution:

- The sending institution will assume responsibility for the costs of travel
- The host or receiving institution will assume responsibility for accommodation and subsistence.

SEVENTH: INTELLECTUAL PROPERTY

The intellectual property derived from work resulting from this Agreement will be subject to the established relevant legal norms, giving due recognition to the authors of the work.

On termination of the Agreement each party to it will take any action needed to ensure that no damage accrues to them or any third party, with the understanding that the activities initiated under the Agreement should be brought to their proper conclusion.

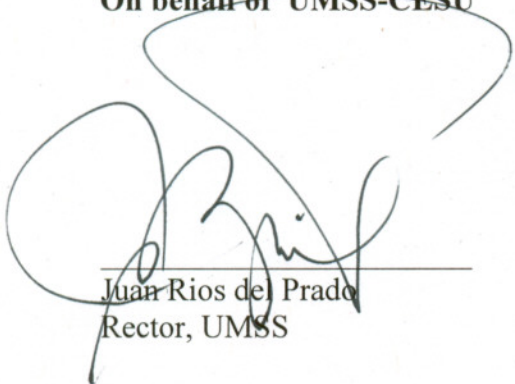
EIGHTH: CHANGES

This document can be modified or added to by mutual agreement; any changes will be binding on the signatories as of the date of signing.



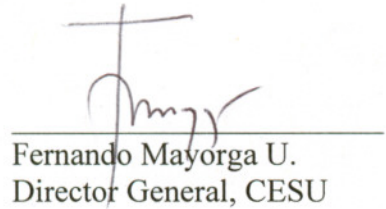
Having read the Agreement, and fully apprised of its contents and the scope of all its clauses, it is signed in duplicate by:

On behalf of UMSS-CESU



Juan Rios de Prado
Rector, UMSS

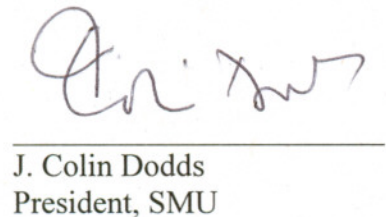
Date: 02.03.2011



Fernando Mayorga U.
Director General, CESU

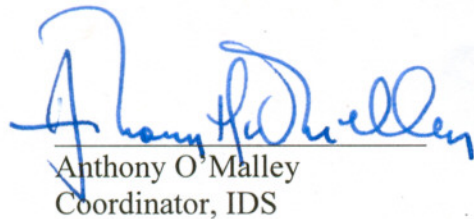
Date: _____

On behalf of SMU-IDS



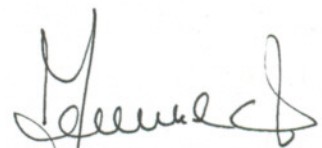
J. Colin Dodds
President, SMU

Date: 01/12/2010



Anthony O'Malley
Coordinator, IDS

Date: 26 Jan 2010



Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

**PROPOSAL FOR A PROGRAM OF COOPERATION BETWEEN THE
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS) - CENTRO DE
ESTUDIOS SUPERIORES (CESU)**

AND

**SAINT MARY'S UNIVERSITY (SMU) -
INTERNATIONAL DEVELOPMENT STUDIES (IDS)**

Saint Mary's University (IDS-SMU) in Halifax, Nova Scotia, Canada; and the Universidad Mayor de San Simón (CESU-UMSS) in Cochabamba, Bolivia, hereby agree to establish a program of Cooperation and Exchange, with the objective of implementing a program in Critical Development Studies leading to the MA degree (see Attached Memorandum of Understanding).

International Development Studies (IDS) is an interdisciplinary program of interdisciplinary studies concerned with the problematic of 'development' in its various dimensions—creating thereby a new centre of advanced knowledge in the area and also training a team of professionals, university teachers and researchers, and practitioners. The international development project/program is directed towards improving the social and human conditions, the physical and spiritual quality of life of the population in the developing areas and countries, and to promote the changes needed to bring about these improvements.

Diverse academic disciplines have focused on 'development' as an area and object of academic research and higher education—especially economics, sociology, political and environmental science. But in Europe in the 1970s, and in Canada and elsewhere in the global north and south, development studies was established as an interdisciplinary field of advanced studies. This led to an expansion of IDS programming and growth of IDS both in Canadian universities and universities across the world. In Canada, for example, the first two such programs were established at Trent University and Saint Mary's University in 1985. But today 24 Canadian universities offer IDS programs leading to the MA degree.

In Latin America there has been relatively little growth and institutionalization of academic programs in the area of development studies. However, the Universidad Autónoma de Zacatecas (UAZ) in cooperation with Saint Mary's University (SMU) in 2004 established a graduate program in IDS leading to the doctoral degree, one of very few in all of Latin America. In 2006 this program was consolidated with the establishment of a global network of scholars and graduate faculty in Critical Development Studies (CDS), which today offers, inter alia, an annual graduate summer school in critical development studies.



The aim of the proposed program of cooperation and exchange between UMSS (CESU) and SMU (IDS) is to contribute thereby to establishing at UMSS a graduate level program in CDS leading to the MA degree.

Saint Mary's University [<http://www.smu.ca/>] is a modern and vibrant public university of medium size in terms of student enrollment, one of the oldest in Canada founded in Nova Scotia in 1802. The university offers a range of undergraduate and graduate programs in Arts, Sciences and Commerce, including Canada's first IDS graduate program, established in 1989, leading to the MA degree.

Universidad Mayor de San Simón [<http://www.umss.bo>] was founded on the 25th of November 1832, under the government administration of Andrés de Santa Cruz and the same law that led to creation and functioning of the Academy of Practicing Jurists (la Academia de Practicantes Juristas) with which the Faculty of Law was established.

On the 20th of November of the same year (1832), Dr. Julián María López was named as the university's first Chancellor de la Universidad. During the presidency of Don Ismael Montes, via a memorandum published in January 7, 1905, the highest university authority was designated as 'Rector' rather than as 'Chancellor'. UMSS was established as one of Bolivia's first three universities, preceded only by the Universidad Mayor, Real y Pontificia of San Francisco Xavier de Chuquisaca and the Universidad Mayor de San Andrés in La Paz. As of 1930 by referendum and decree the university in Bolivia as an institution was designated as 'autonomous' [from government intervention], the essential feature of which consists in the freedom of thought in the development of scientific knowledge, a principle that finds expression in Article 185 of the Constitution.

As of that point the university has taken an active part in the study and discussion of the burning issues such as the nationalization of mines, agrarian reform, universal vote, the rights of the country's indigenous nationalities, the environment and ecology, and the most pressing regional issues.

